



## **GLOSSAIRE de KYUDO**

### **Objectifs :**

De nos jours, avec la progression de l'internationalisation du kyudo dans toute l'Europe, en Amérique du Nord, en Amérique du Sud, mais aussi en Asie et en Océanie, les amateurs de kyudo sont de plus en plus nombreux. Partie intégrante de la culture traditionnelle et ancestrale du Japon, le vocabulaire du kyudo abonde en termes dont l'étymologie est significative, et c'est avec la transmission des termes corrects dans les différents pays et la mise en place d'un langage universel que pourra se propager le véritable kyudo. C'est dans ce but que nous avons entrepris ici la compilation d'un glossaire universel du kyudo.

Méthode de compilation :

Les points suivants ont été pris en considération dans l'élaboration de ce glossaire.

- 1) Les termes mentionnés dans les manuels d'enseignement du kyudo (*Manuel de kyudo volume 1*) ainsi que dans le règlement des *kyôgi* de kyudo ont été répertoriés.
- 2) Le vocabulaire universel est noté à l'aide de l'alphabet latin.
- 3) Afin de rendre compte du sens des termes japonais, des phrases d'explication ont été rédigées en connaissance de l'étymologie.
- 4) Les manuels d'enseignement actuels en langue anglaise seront révisés à la suite de la compilation de ce glossaire. (Pour l'instant, l'enseignement est dispensé dans la plupart des pays à l'aide de termes traduits.)
- 5) Ce glossaire pourra être augmenté à tout moment.

Objective:

At present, as the internationalization of Kyudo progresses in Europe, North and South America, as well as in Asia and Australia, the number of Kyudo lovers is growing.

As a part of the ancient traditional culture of Japan, Kyudo has a large meaningful vocabulary, and in order to introduce the correct vocabulary to the people of many countries and to help spread the true Kyudo, it has been collected in a common language.

Our objective here is to compile an internationally standardized glossary of Kyudo.

Process of classification:

The Glossary has been compiled with the following points in mind:

- 1) Terms in the Kyudo instruction manuals (Kyudo Manual Volume 1) as well as the Kyudo Kyogi Regulations have been compiled.
- 2) The internationally standardized glossary has been romanized (i.e., written in Roman letters),
- 3) Explanatory sentences have been applied to supply meaning to words and expressions deriving from Japanese
- 4) Following the preparation of the Glossary, the current English instructional materials are to be revised. (Presently, instruction in most countries is done using the translated terms.)
- 5) The Glossary shall be updated with new terms as required.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

	<b>Explication en Français et Anglais</b>
<b>A</b>	
<i>Ashibumi</i>	La façon de poser les pieds lorsqu'on tire au <i>Yumi</i> . The way of placing the feet when the <i>Yumi</i> is drawn.
<i>Atari</i>	Le fait que la <i>Mato</i> est atteinte. Hitting the <i>Mato</i> .
<i>Ateyumi</i>	Tireur dont l'objectif principal est de toucher la <i>Mato</i> et qui ne tient pas compte des bases du tir. The person who, in drawing the bow, ignores the basics and is mainly concerned with hitting the <i>Mato</i> .
<i>Awasebanare</i>	<i>Hanare</i> effectué par la synchronisation des deux mains, sans <i>Nobiai</i> . <i>Hanare</i> that is released by adjusting both hands without <i>Nobiai</i> .
<i>Azuchi</i>	Endroit où les <i>Mato</i> sont accrochées. The place where the <i>Mato</i> is positioned.
<b>B</b>	
<i>Betaoshi</i>	Façon de pousser le <i>Yumi</i> avec la paume de la main, le poignet cassé. The wrist is bent, and the <i>Yumi</i> is pushed forward with the palm of one's hand.
<i>Biku</i>	Désigne le fait de revenir de façon brutale et involontaire pendant le <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , the draw contracts and the <i>Ite</i> unconsciously and abruptly draws again.
<i>Boshi</i>	Partie du <i>Yugake</i> qui recouvre le pouce. The part of the <i>Yugake</i> that covers the tip of the thumb.
<b>C</b>	
<i>Chijimi</i>	Relâchement du <i>Kiryoku</i> , des coudes ou des épaules en <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , the <i>Kiryoku</i> , shoulders, and elbows become slack.
<i>Chudo</i>	Posture correcte du corps pour tirer au <i>Yumi</i> . The correct body posture when drawing the <i>Yumi</i> .
<i>Churiki</i>	Position dans laquelle environ la moitié du <i>Yajaku</i> est tiré. Aussi appelée <i>Daisan</i> . The position in which half of the <i>Yajaku</i> has been drawn. Also called <i>Daisan</i> .
<b>D</b>	
<i>Daisan</i>	Position dans laquelle environ la moitié du <i>Yajaku</i> est tiré. Aussi appelée <i>Chûriki</i> . The position in which half of the <i>Yajaku</i> has been drawn. Also called <i>Churiki</i> .
<i>Dakimato</i>	Désigne le fait d'effectuer <i>Ashibumi</i> en arrière du centre de la <i>Mato</i> . Positioning the <i>Ashibumi</i> at a point behind the center of the <i>Mato</i> .
<i>Dekata</i>	Épaule gauche qui sort vers l'avant. The left shoulder extends forward.
<i>Dogi</i>	Vêtement avec des <i>Tsutsusode</i> (manches « en tube ») au lieu de <i>Tamoto</i> (manches pendantes). Clothing which has <i>Tsutsusode</i> (tight sleeves) and not <i>Tamoto</i> (long sleeves).
<i>Doho</i>	Outil utilisé pour resserrer les fibres de chanvre sur la <i>Tsuru</i> à l'endroit où le <i>Hazu</i> encoche la <i>Ya</i> . A tool used for tightly winding jute fibers on the <i>Tsuru</i> where the <i>Hazu</i> of the <i>Ya</i> is nocked.
<i>Dozukuri</i>	La façon de mettre en place le corps lorsqu'on tire au <i>Yumi</i> . The way of readying one's body when drawing the <i>Yumi</i> .

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>E</b>	
<i>Enso</i>	Mise en garde de manière à former un arrondi, sans tendre les coudes. Preparing by making a circle-like form with both of one's elbows, and not by stretching them.
<b>F</b>	
<i>Fudeko</i>	Poudre utilisée en <i>Kyûdô</i> pour empêcher le <i>Nigiri</i> de glisser dans la main. A powder used in <i>Kyudo</i> to stop the <i>Nigiri</i> from slipping.
<i>Fushido</i>	Corps penché en avant. Aussi appelé <i>Kagamudô</i> . The body is bent forward. Also called <i>Kagamudô</i> .
<b>G</b>	
<i>Geza/Shimoza</i>	Position basse. The lower position.
<i>Giriko</i>	Poudre antidérapante pour le pouce du <i>Yugake</i> . Lorsqu'on en met sur le gant, on peut entendre le son « girigiri ». (Poudre obtenue par la réduction de résine de pin afin d'éliminer l'huile de celle-ci.) A powder used to stop the thumb of the <i>Yugake</i> from slipping. It is said to make a 'giri, giri' sound when applied. (A powder made from the oil extracted from boiled tree resin.)
<i>Gobunotsume</i>	Action d'ancrer correctement selon l'ossature les cinq points constitués par les poings gauche et droit, les deux épaules et la poitrine. The fitting together of the five points of left and right fist, left and right shoulder, chest, according to the correct skeletal alignment.
<i>Godo</i>	Les cinq positions du corps : <i>Kaeru</i> ( <i>Soru</i> ) (penché en arrière), <i>Kagamu</i> (penché en avant), <i>Kakaru</i> (penché vers la cible), <i>Hiku</i> (penché vers la droite), et <i>Chûsei</i> (droit). The five physical states of <i>Kaeru</i> (turning), <i>Kagamu</i> (bending), <i>Kakaru</i> (leaning towards), <i>Hiku</i> (leaning away), and <i>Chûsei</i> (balanced).
<i>Gogushi</i>	Pique servant à fixer la <i>Mato</i> sur l' <i>Azuchi</i> . A sharpened piece of bamboo designed to hold the <i>Mato</i> in place at the <i>Azuchi</i> .
<i>Gojujyumonji</i>	Les <i>Jûmonji</i> formées en cinq endroits distincts. 1) le <i>Yumi</i> et la <i>Ya</i> 2) le <i>Yumi</i> et le <i>Tenouchi</i> de l' <i>Oshide</i> 3) le <i>Oyayubi</i> du <i>Yugake</i> et la <i>Tsuru</i> 4) la ligne centrale de la poitrine et la ligne qui relie les épaules 5) la ligne du cou ( <i>Kubisuji</i> ) et la <i>Ya</i> . The five places of the <i>Jyumonji</i> . 1) the <i>Yumi</i> and the <i>Ya</i> , 2) the <i>Yumi</i> and the <i>Tenouchi</i> of the <i>Oshide</i> , 3) the <i>Oyayubi</i> of the <i>Yugake</i> and the <i>Tsuru</i> , 4) the horizontal line connecting both shoulders crossing the vertical line at the central line of the chest, 5) the vertical line of the neck and the <i>Ya</i> .
<i>Gyosha</i>	Ensemble des mouvements successifs pour tirer au <i>Yumi</i> . One complete sequence of movements that comprise drawing the <i>Yumi</i> .
<b>H</b>	
<i>Ha</i>	Endroit où l'on saisit le <i>Yumi</i> . Dénomination tirée du fait que l'on y enroule le <i>Nigirikawa</i> . The part of the <i>Yumi</i> that is gripped. The name derives from wrapping the <i>Nigirikawa</i> .
<i>Habiki</i>	À <i>Yugamae</i> , action d'écartier le <i>Yumi</i> et la <i>Tsuru</i> à la longueur des plumes en exerçant une tension avec les coudes. In <i>Yugamae</i> , drawing the <i>Yumi</i> the length of a feather between <i>Yumi</i> and <i>Tsuru</i> with both elbows.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Hachibunotsume</i>	Action d'ancrer rigoureusement selon l'ossature les huit points constitués par les <i>Gobunotsume</i> auxquels se rajoutent <i>Ashi</i> (les pieds), <i>Koshi</i> (les hanches) et <i>Hara</i> (le ventre). Adding <i>Ashi</i> (Feet), <i>Koshi</i> (Lower Back), and <i>Hara</i> (Solar plexus) to the <i>Gobunotsume</i> to form the <i>Hachibunotsume</i> according to the correct alignment.
<i>Hadaire</i>	Action de remettre la manche gauche lorsqu'on porte le <i>Wafuku</i> . Returning the left sleeve when wearing <i>Wafuku</i> .
<i>Hadanugi</i>	Action d'ôter la manche gauche lorsqu'on porte le <i>Wafuku</i> . Removing the left sleeve when wearing <i>Wafuku</i> .
<i>Hakiya</i>	<i>Ya</i> qui frotte le sol devant la <i>Mato</i> avant d'atteindre l' <i>Azuchi</i> . A <i>Ya</i> that, having been released, slides along the ground in front of the <i>Mato</i> before reaching the <i>Azuchi</i> .
<i>Hanakabushi</i>	Nœud de bambou situé au milieu des <i>Yabane</i> . The node of the bamboo near the middle of the <i>Yabane</i> .
<i>Hanare</i>	Moment du lâcher. The moment of releasing.
<i>Hangetsu no nerai</i>	Visée pratiquée en collant la moitié de la <i>Mato</i> sur le bord gauche du <i>Yazuridô</i> . Aiming at the half of the target to the left side of the <i>Yasurito</i> .
<i>Hansoku</i>	La moitié de la longueur du pied. Half of the length of one's foot.
<i>Harauhanare</i>	<i>Hanare</i> effectué comme si on voulait chasser quelque chose devant soi. A release that appears as if one is driving something away.
<i>Harigao</i>	La forme du <i>Yumi</i> vu de côté tendu avec <i>Tsuru</i> . The shape of the <i>Yumi</i> as seen from the side-view when strung with the <i>Tsuru</i> .
<i>Hashiriba</i>	La <i>Hane</i> dirigée vers le haut quand la <i>Ya</i> est encochée. When the <i>Ya</i> has been nocked, the <i>Hane</i> attached to the top.
<i>Haya</i>	La <i>Ya</i> que l'on tire en premier. Quand elle est encochée, l'endroit des <i>Hane</i> est tourné vers l'extérieur. The first of the <i>Ya</i> to be shot. The <i>Ya</i> is fletched with the surface of the <i>Hane</i> facing outward.
<i>Hayake</i>	Désigne le fait de décocher la <i>Ya</i> avant ou dans l'instant suivant le début du <i>Kai</i> . Releasing a <i>Ya</i> before <i>Kai</i> has been reached, or releasing the <i>Ya</i> immediately after <i>Kai</i> has been reached.
<i>Hazu</i>	Partie de la <i>Ya</i> dans laquelle est insérée la <i>Tsuru</i> . The part of the <i>Ya</i> where the <i>Tsuru</i> is nocked.
<i>Hazu</i>	Les deux extrémités du <i>Yumi</i> où les <i>Tsuruwa</i> sont positionnés. The two ends of the <i>Yumi</i> where the <i>Tsuruwa</i> are positioned.
<i>Hazukobore</i>	Le fait que <i>Ya</i> qui a été encochée se décroche de <i>Tsuru</i> avant d'avoir été tirée. The <i>Ya</i> , having been nocked but not yet released, loosens from the <i>Tsuru</i> and falls.
<i>Hazumaki</i>	Renforcement de la <i>Ya</i> au bord du <i>Hazu</i> par une ligature de fil. The winding and hardening of thread to fix the <i>Hazu</i> to the <i>Ya</i> .
<i>Hazure</i>	Le fait de manquer la <i>Mato</i> . Not hitting the <i>Mato</i> .

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Hikagami</i>	L'arrière des genoux. The back or hollow of the knee.
<i>Hikanuyazuka</i>	Se dit d'un <i>Kai</i> où <i>Tsumeai</i> et <i>Nobiai</i> sont mis en œuvre, le <i>Yazuka</i> entièrement tiré. In <i>Kai</i> , when the <i>Yazuka</i> has been fully drawn and <i>Tsumeai</i> and <i>Nobiai</i> begin to work.
<i>Hikiwake</i>	La façon d'ouvrir le <i>Yumiya</i> . The method for drawing open the <i>Yumiya</i> .
<i>Hikuyazuka</i>	Se dit d'un <i>Kai</i> où l'on continue d'ouvrir le <i>Yumi</i> après avoir atteint le <i>Yazuka</i> . In <i>Kai</i> , when the <i>Yazuka</i> has been fully drawn, and the <i>Ya</i> is drawn still further.
<i>Himezori</i>	Partie du <i>Yumi</i> légèrement incurvée sous le <i>Kamikiritsumetô</i> . The gently curving line of the area below the <i>Kamikiritsumeto</i> .
<i>Himezoribushi</i>	Nœud le plus en haut de l' <i>Uchidake</i> . The node of the bamboo on the <i>Yumi</i> in the topmost section of the <i>Uchidake</i> .
<i>Hinerikawa</i>	Morceau de cuir collé à la base de l'index sur le <i>Yugake</i> . The leather glued to the base of the forefinger on the <i>Yugake</i> .
<i>Hirakiashi</i>	Mouvement des pieds pour se tourner de 90° à partir de la position <i>Kiza</i> . Turning 90 degrees while in <i>Kiza</i> position.
<i>Hirazuke</i>	Désigne le fait que le dos de la main droite est tourné vers l'extérieur en <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , the back of the right hand faces forward.
<i>Hitote</i>	Une paire de <i>Ya</i> . (Paire constituée de <i>Haya</i> et <i>Otoya</i> .) A pair of <i>Ya</i> . The <i>Haya</i> and the <i>Otoya</i> .
<i>Hitotsumato sharei</i>	<i>Sharei</i> exécuté par trois personnes tirant sur une même <i>Mato</i> . (Peut aussi se faire à deux ou à quatre personnes.) <i>Sharei</i> which is performed with three people shooting at one <i>Mato</i> (situations with two or four people are also possible.)
<i>Hizawoikasu</i>	Mouvement qui consiste à décoller légèrement un genou du sol lorsque l'on est en <i>Kiza</i> , celui du côté où l'on porte l'objet principal. A movement in <i>Kiza</i> in which the knee on the side carrying the principal object is lifted slightly off the floor.
<i>Honza</i>	Position située deux pas en arrière de <i>Shai</i> lorsqu'on tire en <i>Rissha</i> , trois pas en arrière lorsqu'on tire en <i>Zasha</i> . The position in <i>Rissha</i> two steps in front of the <i>Shai</i> ; in <i>Zasha</i> , three steps in front of the <i>Shai</i> .
<i>Hozuke</i>	Contact de la <i>Ya</i> avec la joue en <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , the <i>Ya</i> touches the cheek.
<i>Hozuriba</i>	La <i>Hane</i> dirigée vers soi quand la <i>Ya</i> est encochée. The <i>Hane</i> facing the inside when the <i>Ya</i> has been nocked.
<b>I</b>	
<i>Itatsuke</i>	<i>Yajiri</i> . <i>Yajiri</i> .
<i>Itsukebushi</i>	Nœud de bambou situé près du <i>Yajiri</i> . The node of the bamboo closest to the <i>Yajiri</i> .
<i>Ite</i>	Personne qui tire au <i>Yumi</i> . A person who shoots with a <i>Yumi</i> .

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>J</b>	
<i>Jiman</i>	État de plénitude au moment du <i>Hanare</i> . A condition of fullness at the moment of <i>Hanare</i> .
<i>Jiman</i>	En <i>Kai</i> , intervalle de temps pendant lequel on attend que le <i>Seiki</i> soit à son comble. In <i>Kai</i> , the moment of waiting for <i>Seiki</i> to become full.
<i>Jyundachi</i>	Le fait de tirer une <i>Ya</i> chacun à son tour à partir d' <i>Ichiban</i> , lors d'un <i>Gyôsha</i> à plusieurs personnes. When performing <i>Gyosha</i> with several people, starting from <i>Ichiban</i> and each shooting one <i>Ya</i> in order.
<b>K</b>	
<i>Kaeya</i>	<i>Ya</i> de remplacement prêtes pour parer à l'imprévu. Aussi appelées <i>Yobiya</i> . Preparation of a replacement <i>Ya</i> in advance of unexpected situations. Also called <i>Yobiya</i>
<i>Kaeyumi</i>	<i>Yumi</i> de remplacement prêt pour parer à l'imprévu. Preparation of a replacement <i>Yumi</i> in advance of unexpected situations.
<i>Kaezuru</i>	<i>Tsuru</i> de remplacement prête pour parer à l'imprévu. Preparation of a replacement <i>Tsuru</i> in advance of unexpected situations.
<i>Kagamudo</i>	<i>Dôzukuri</i> penché en avant. Aussi appelé <i>Fushidô</i> . Bending forward during <i>Dozukuri</i> . Also called <i>Fushidô</i> .
<i>Kai</i>	Position dans laquelle le <i>Yazuka</i> est entièrement tiré. Drawing the <i>Yazuka</i> completely.
<i>Kaizoe</i>	Personne qui assiste <i>Ite</i> lors d'un <i>Sharei</i> . The person who assists the <i>Ite</i> when <i>Sharei</i> is performed.
<i>Kakarido</i>	<i>Dôzokuri</i> qui penche vers la <i>Mato</i> . Aussi appelé <i>Totsudô</i> . <i>Dozukuri</i> that is inclined towards the <i>Mato</i> . Also called <i>Totsudô</i> .
<i>Kake / Yugake</i>	Gant en peau de cerf porté à la main droite. A deerskin glove worn on the right hand.
<i>Kakeguchi</i>	Endroit où la <i>Tsuru</i> est accrochée sur le <i>Tsurumakura</i> du <i>Yugake</i> . The place on the <i>Tsurumakura</i> of the <i>Yugake</i> where the <i>Tsuru</i> is positioned.
<i>Kakeguchi jyumonji</i>	Angle droit formé par la <i>Tsuru</i> et par le <i>Bôshi</i> du <i>Yugake</i> . The right angle of the <i>Boshi</i> of the <i>Yugake</i> and the <i>Tsuru</i> .
<i>Kamikiri tsumeto</i>	Rotin enroulé autour du <i>Todake</i> , de l' <i>Uchidake</i> et de l' <i>Uwasekiita</i> afin de les maintenir serrés ensemble. The cane wrapping that holds together the <i>Todake</i> , the <i>Uchidake</i> and the <i>Uwasekiita</i> .
<i>Kamiza / Jyoza</i>	Position haute. The higher position.
<i>Karahazu</i>	Désigne le fait que la <i>Ya</i> ne part pas au lâcher, la <i>Tsuru</i> étant sortie du <i>Hazu</i> pendant <i>Hikiwake</i> sans provoquer de <i>Yakobore</i> . During <i>Hikiwake</i> the <i>Hazu</i> becomes loosened from the <i>Tsuru</i> , there is no <i>Yakobore</i> at <i>Hanare</i> and the <i>Ya</i> does not fly.
<i>Kashinjyotai</i>	Avancer du pied situé du côté du <i>Geza / Shimoza</i> ; reculer du pied situé du côté du <i>Kamiza</i> . Moving forward beginning on the <i>Geza / Shimoza</i> foot, and while moving back beginning on the <i>Kamiza</i> foot.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Kasumimato</i>	<i>Mato</i> avec un centre blanc et trois cercles noirs concentriques. A <i>Mato</i> marked with a white center and three concentric circles.
<i>Katabanare</i>	Lâcher effectué d'une seule main, la droite ou la gauche. Releasing with one of either the right or the left hand.
<i>Kataire</i>	Action d'ouvrir le <i>Yumi</i> sans <i>Ya</i> pour en jauger la force où pour s'échauffer. Measuring the strength of a <i>Yumi</i> without nocking a <i>Ya</i> , or drawing the <i>Yumi</i> while warming up.
<i>Kataya</i>	Une des deux <i>Ya</i> : <i>Haya</i> ou <i>Otoya</i> . A single <i>Ya</i> , either <i>Haya</i> or <i>Otoya</i> .
<i>Katte</i>	La main droite. Aussi appelée <i>Mete</i> . The right hand. Also called the <i>Mete</i> .
<i>Kattebanare</i>	Lâcher effectué avec une force plus importante dans la main droite que dans la main gauche. Aussi appelé <i>Metebanare</i> ou <i>Migitebanare</i> . Using the strength in one's right hand more than the left hand at <i>Hanare</i> . Also called <i>Metebanare</i> or <i>Migitebanare</i> .
<i>Kihontai</i>	Les quatre postures de base et les huit mouvements de base. The four basic postures and eight basic movements.
<i>Kihontaikei</i>	<i>Taikei</i> de <i>Tateyoko jûmonji</i> et de <i>Gojû jûmonji</i> . The <i>Tateyoko Jyumonji</i> and <i>Gojyu Jumonji Taikei</i> .
<i>Kinteki</i>	<i>Mato</i> positionnée à une distance de 28 mètres de <i>Shai</i> . Placing the <i>Mato</i> at a distance of 28 meters.
<i>Kiri</i>	<i>Hanare</i> . <i>Hanare</i> .
<i>Kirisage</i>	Le fait que les deux mains, ou une seule, tombent en faisant un grand mouvement au <i>Hanare</i> . Either right or left hand or both hands drop at <i>Hanare</i> .
<i>Kiryoku</i>	La force mentale qui rend l'action possible dans la durée. The will power that allows action to continue.
<i>Kiza</i>	Position à genoux, sur la pointe des pieds, hanches basses. A seated posture on the tip of the toes and with the knees on the floor and the back is lowered.
<i>Kobanare</i>	Petit lâcher de <i>Mete</i> . A smaller release by the <i>Mete</i> .
<i>Koko</i>	Fourche située entre la base du pouce et la base de l'index de l' <i>Oshide</i> . The skin between the base of the thumb and forefinger on the <i>Oshide</i> .
<i>Kuchiwari</i>	Le fait que la <i>Ya</i> se situe au niveau des lèvres en <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , placing the <i>Ya</i> in the area of the line of the mouth.
<i>Kurikomi</i>	Mouvement qui consiste à faire glisser la <i>Ya</i> en la tenant par le <i>Hazu</i> pour amener celui-ci au niveau de la <i>Tsuru</i> lors de <i>Yatsugae</i> . The movement of taking the <i>Hazu</i> and moving it towards the <i>Tsuru</i> during <i>Yatsugae</i> .
<i>Kusune</i>	Mélange de résine de pin et d'huile utilisé pour renforcer la <i>Tsuru</i> ou pour faire le <i>Nakajikake</i> . A mixture of pine resin and oil applied when reinforcing the <i>Tsuru</i> or making the <i>Nakajikake</i> .
<b>L</b>	

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>M</b>	
<i>Maai</i>	Évaluation de la bonne vitesse et du bon espacement des mouvements dans un <i>Gyōsha</i> . Appropriately measuring the timing and distance of movements in <i>Gyosha</i> .
<i>Makiwara</i>	Botte de paille solidement liée, utilisée pour l'entraînement au <i>Shajutsu</i> . A tightly bound straw bale used for practicing <i>Shajutsu</i> .
<i>Matoshomen</i>	Direction face à la <i>Mato</i> . The direction of the target.
<i>Medori</i>	Zone à la hauteur des yeux. The field of vision.
<i>Mete</i>	La main droite. Aussi appelée <i>Katte</i> . The right hand. Also called the <i>Katte</i> .
<i>Metebanare</i>	<i>Hanare</i> effectué avec une force plus importante dans la main droite que dans la main gauche. Aussi appelé <i>Kattebanare</i> ou <i>Migitebanare</i> . Using the strength in one's right hand more than the left hand at <i>Hanare</i> . Also called <i>Kattebanare</i> or <i>Migitebanare</i> .
<i>Mezukai</i>	Utilisation des yeux. The use of one's eyes.
<i>Mitsugake</i>	<i>Yugake</i> à trois doigts. A <i>Yugake</i> with three fingers.
<i>Mochimato sharei</i>	<i>Sharei</i> dans lequel chaque <i>Ite</i> tire sur sa propre <i>Mato</i> . <i>Sharei</i> which is performed with each <i>Ite</i> aiming at his or her own <i>Mato</i> .
<i>Monomi</i>	Action de tourner la tête vers la <i>Mato</i> . Turning one's gaze to face the <i>Mato</i> .
<i>Monomigaeshi</i>	Action de ramener la tête qui est tournée vers la <i>Mato</i> . Returning one's gaze after facing the <i>Mato</i> .
<i>Morogake</i>	<i>Yugake</i> à cinq doigts. A <i>Yugake</i> with five fingers.
<i>Motare</i>	Situation où le <i>Hanare</i> ne se produit pas pour avoir laissé passer le bon moment une fois arrivé en <i>Kai</i> . Having reached <i>Kai</i> , the chance for <i>Hanare</i> is lost and <i>Hanare</i> isn't produced.
<i>Motohagi</i>	Ligature de fil effectuée du côté <i>Yajiri</i> lors de la fixation des <i>Yabane</i> sur le <i>No</i> . Aussi appelé <i>Shitahagi</i> . The place where the thread is wrapped on the <i>Yajiri</i> side when fixing the <i>Yabane</i> to the <i>No</i> . Also called the <i>Shitahagi</i> .
<i>Motohazu</i>	Extrémité inférieure du <i>Yumi</i> où le <i>Tsuruwa</i> est positionné. Aussi appelée <i>Shimohazu</i> . The lower end of the <i>Yumi</i> where the <i>Tsuruwa</i> is positioned. Also called the <i>Shimohazu</i> .
<i>Mukobane</i>	La <i>Hane</i> tournée vers l'extérieur quand la <i>Ya</i> est encochée. Aussi appelée <i>Togakeba</i> . The <i>Hane</i> on the outside when the <i>Ya</i> has been nocked. Also called <i>Togakeba</i> .
<i>Munazuru</i>	Contact de la <i>Tsuru</i> et de la poitrine en <i>Kai</i> . In <i>Kai</i> , the <i>Tsuru</i> touches the chest.
<i>Muneate</i>	Revêtement servant à protéger la poitrine du frottement de la <i>Tsuru</i> pendant le <i>Gyōsha</i> . (En général utilisé par les femmes.) A covering worn during <i>Gyosha</i> to guard the chest from the <i>Tsuru</i> . (In general it is used by women.)



**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>N</b>	
<i>Nakajikake</i>	Partie de la <i>Tsuru</i> renforcée de fil de chanvre où l'on encoche la <i>Ya</i> . The section of the <i>Tsuru</i> where the <i>Ya</i> is nocked that has been reinforced with jute fibers.
<i>Nakaoshi</i>	Se dit d'un <i>Tenouchi</i> où la poussée est exercée principalement par le pouce et le majeur, sans casser le poignet. The wrist is unbent, and in the center the middle finger and the thumb push the <i>Tenouchi</i> .
<i>Nigiri</i>	Endroit où l'on saisit le <i>Yumi</i> . The part of the <i>Yumi</i> that is gripped.
<i>No</i>	Tige de bambou qui constitue le corps de la <i>Ya</i> . The bamboo of <i>Ya</i> .
<i>Nobiai</i>	En <i>Kai</i> désigne l'accroissement du <i>Kiryoku</i> et l'extension continue du corps. In <i>Kai</i> , the <i>Kiryoku</i> becomes full and the body continuously flows outwards.
<i>Nobiyumi</i>	<i>Yumi</i> dont la longueur dépasse la mesure standard de 2,21 mètres. <i>Yumi</i> that are longer than the standard 2,21 meters.
<i>Nokido</i>	<i>Dôzukuri</i> penché du côté opposé à la <i>Mato</i> . <i>Dozukuri</i> that is inclined away from the <i>Mato</i> .
<i>Nokikata</i>	Épaule gauche en retrait vers l'arrière. The left shoulder is held back.
<i>Nokuhanare</i>	<i>Hanare</i> où le corps fuit en arrière et les mains partent en avant. At <i>Hanare</i> , the body pulls back and both hands release towards the front.
<i>Nonakabushi</i>	Nœud de bambou au milieu du <i>No</i> . (Deuxième nœud à partir du <i>Yajiri</i> .) The node of the bamboo near the center of the <i>No</i> . (The second node from the <i>Yajiri</i> .)
<i>Noshirabe</i>	Mouvement suivant <i>Tsurushirabe</i> et qui consiste à examiner le <i>No</i> . Following <i>Tsurushirabe</i> , the step of examining the <i>No</i> .
<b>O</b>	
<i>Obanare</i>	Grand <i>Hanare</i> avec les deux mains s'écartant loin l'une de l'autre. The left and right hands release expansively.
<i>Ochi</i>	Dernier <i>Ite</i> de chaque <i>Tachi</i> lors de l'exécution d'un <i>Gyôsha</i> . The last <i>Ite</i> in <i>Hitotachi</i> when performing <i>Gyosha</i> .
<i>Ochikata</i>	Épaule gauche plus basse que l'épaule droite. The shoulders are not level, the right should being lower than the left.
<i>Ochiruhanare</i>	<i>Hanare</i> tombant en dessous du niveau des épaules. A release that is lower in height than the shoulder.
<i>Okuribanare</i>	<i>Hanare</i> accompagné d'un mouvement de retour de la main droite vers <i>Mato</i> . During <i>Hanare</i> , the right hand returns in the direction of the <i>Mato</i> .
<i>Omae</i>	Premier <i>Ite</i> de chaque <i>Tachi</i> lors de l'exécution d'un <i>Gyôsha</i> . The first <i>Ite</i> in <i>Hitotachi</i> when performing <i>Gyosha</i> .
<i>Oshide</i>	La main gauche. Aussi appelée <i>Yunde</i> . The left hand. Also called <i>Yunde</i> .
<i>Oshidegake</i>	<i>Kake</i> pour la main gauche. The <i>Kake</i> used on the left hand.
<i>Otoya</i>	<i>Ya</i> tirée en second dans <i>Hitote</i> . Quand elle est encochée sur <i>Tsuru</i> , l'endroit des <i>Hane</i> est face à soi. The <i>Ya</i> of a <i>Hitote</i> that is shot later. When it is nocked on the <i>Tsuru</i> , the surface of the <i>Hane</i> faces inward.
<i>Oyayubi</i>	Le pouce. The thumb.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>P</b>	
<b>Q</b>	
<b>R</b>	
<i>Rissha</i>	Le fait d'avancer sur <i>Shai</i> , d'encocher et de tirer en restant debout. The <i>Ite</i> advances to the <i>Shai</i> in a standing position, and remaining standing, nocks the <i>Ya</i> and draws the <i>Yumi</i> .
<b>S</b>	
<i>Sadamenozza</i>	Positions où <i>Ite</i> et les <i>Kaizoe</i> font le <i>Rei</i> adressé au <i>Wakishômen</i> lors d'un <i>Sharei</i> . The position from which the <i>Ite</i> as well as the <i>Kaizoe</i> perform <i>Rei</i> towards the <i>Wakishomen</i> during <i>Sharei</i> .
<i>Sanjyujyumonji</i>	Posture dans laquelle la ligne des épaules, la ligne des hanches et la ligne des plantes de pieds se trouvent dans un même plan vertical. The posture in which, when seen from above, the soles of one's feet, the lower back and the shoulders are aligned in one plane.
<i>Sanmiittai</i>	Le corps, l'esprit et le <i>Yumi</i> réunis pour ne former qu'un. The body, the spirit and the <i>Yumi</i> join together to become one.
<i>Sashikata</i>	Épaule gauche plus haute que la droite. The left shoulder is higher.
<i>Sashin utai</i>	Avancer du pied gauche, reculer du pied droit. When moving forward, the left foot leads, when moving back away, the right foot leads.
<i>Seikитай</i>	Corps empli de <i>Kiryoku</i> et de vitalité. The physical body filled with <i>Kiryoku</i> and energy.
<i>Seiko/Seikoku</i>	Le centre de la <i>Mato</i> . The center of the <i>Mato</i> .
<i>Seiza</i>	Position assise. The formal upright sitting position.
<i>Sekiita</i>	Pièce de bois collée du côté de l' <i>Uchidake</i> à chaque extrémité du <i>Yumi</i> . The wooden blocks attached on the <i>Uchidake</i> side at both the upper and lower ends of the <i>Yumi</i> .
<i>Sekitomeita</i>	Pièce de bois collée sur la face interne aux deux extrémités du <i>Yumi</i> . The wooden blocks attached on the inner side at the upper and lower end of the <i>Yumi</i> .
<i>Sesshurei</i>	Salut effectué en se penchant juste ce qu'il faut pour poser la paume des mains à plat sur le sol, le bout des doigts à côté des rotules. Bowing with the palms of one's hands placed on the floor, the tips of the fingers brought together at the knee.
<i>Shahohassetsu</i>	Les huit étapes pour tirer avec un <i>Yumi</i> . The eight steps which make up the shooting of the <i>Yumi</i> .
<i>Shai</i>	Position centrale où se tient <i>Ite</i> pendant le <i>Gyôsha</i> . The central position where the <i>Ite</i> stands during <i>Gyôsha</i> .
<i>Shakai</i>	<i>Taikai</i> dans lequel a lieu un <i>Kyôgi</i> (compétition). A <i>Taikai</i> at which a <i>Kyogi</i> (a competition) is held.
<i>Shamen uchiokoshi</i>	La façon de faire <i>Uchiokoshi</i> sur la gauche à partir d'un <i>Yugamae</i> en diagonale à gauche. The method of <i>Uchiokoshi</i> starting from diagonal <i>Yugamae</i> to the left forward diagonal.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Sharei</i>	Forme de <i>Gyôsha</i> qui présente les bases du tir : l'attitude, la gestuelle, <i>Shahô</i> et <i>Shagi</i> . The form of <i>Gyôsha</i> that displays the basic attitude, movements, steps and technique for <i>Sha</i> .
<i>Shibenohanare</i>	<i>Hanare</i> idéal dans lequel les quatre points constitués par les deux mains et les deux épaules sont libérés ensemble. Aligning the four points of the left and right fist and the left and right shoulder for the ideal <i>Hanare</i> .
<i>Shikenrei</i>	Salut effectué en se penchant juste assez pour que le bout des doigts touche le sol. Bowing with the tips of the fingers touching the floor.
<i>Shikitai</i>	Corps amorphe, sans vitalité. The physical body empty of <i>Kiryoku</i> or energy.
<i>Shimohazu</i>	Extrémité inférieure du <i>Yumi</i> où le <i>Tsuruwa</i> est positionné. Aussi appelée <i>Motohazu</i> . The lower end of the <i>Yumi</i> where the <i>Tsuruwa</i> is positioned. Also called the <i>Motohazu</i> .
<i>Shimosekiita</i>	Pièce de bois collée du côté de l' <i>Uchidake</i> à l'extrémité inférieure du <i>Yumi</i> . The wooden block attached on the <i>Uchidake</i> side at the lower end of the <i>Yumi</i> .
<i>Shitagake</i>	Gant en tissu porté sous le <i>Yugake</i> . A cloth glove worn under the <i>Yugake</i> .
<i>Shitahagi</i>	Ligature de fil effectuée du côté <i>Yajiri</i> lors de la fixation des <i>Yabane</i> sur le <i>No</i> . Aussi appelée <i>Motohagi</i> . The place where thread is wrapped on the <i>Yajiri</i> side when fixing the <i>Yabane</i> to the <i>No</i> . Also called the <i>Motohagi</i> .
<i>Shitakirizumeto</i>	Rotin enroulé autour du <i>Todake</i> , de l' <i>Uchidake</i> et du <i>Shimosekiita</i> afin de les maintenir serrés ensemble. The cane wrapping that holds together the <i>Todake</i> , the <i>Uchidake</i> and the <i>Shimosekiita</i> .
<i>Shitanaribushi</i>	Deuxième nœud de l' <i>Uchidake</i> à partir du bas du <i>Yumi</i> . The second node of the bamboo from the bottom on the <i>Uchidake</i> of the <i>Yumi</i> .
<i>Shitaoshi</i>	Se dit d'un <i>Tenouchi</i> où la poussée est exercée le poignet cassé, le poing dirigé vers le haut. In <i>Tenouchi</i> , the wrist is bent downwards, the left fist is turned upwards.
<i>Shitazuru</i>	Partie inférieure de la <i>Tsuru</i> , en dessous du <i>Nakajikake</i> . The part of the <i>Tsuru</i> below the <i>Nakajikake</i> .
<i>Shitazuruwo hiku</i>	Ouvrir l'arc en tirant par le dessous du <i>Tsurumakura</i> . Drawing by pulling from below the <i>Tsurumakura</i> .
<i>Shitsu</i>	Le fait de commettre un impair comme <i>Tsurugire</i> , <i>Hazukobore</i> ou faire tomber le <i>Yumi</i> . An error such as <i>Tsurugire</i> , <i>Hazukobore</i> , or dropping the <i>Yumi</i> .
<i>Shizenno hanare</i>	<i>Hanare</i> naturel qui survient le moment venu. When the moment is full, <i>Hanare</i> happens naturally.
<i>Shoimato</i>	Désigne le fait de se tenir en avant du centre de la <i>Mato</i> sur <i>Shai</i> . At the <i>Shai</i> , standing and facing to the front slightly forward of the center-line of the <i>Mato</i> .

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Shokon</i>	La base de la paume. The area at the base of the hand.
<i>Shomen uchiokoshi</i>	La façon de faire <i>Uchiokoshi</i> verticalement à partir d'un <i>Yugamae Shômen</i> et de s'arrêter en <i>Daisan</i> . The method of starting with <i>Yugamae</i> in <i>Shomen</i> , raising both elbows straight up to the height of <i>Uchiokoshi</i> and forming <i>Daisan</i> .
<i>Sobaki</i>	Pièces de bois situées sur les côtés du <i>Yumi</i> et enserrées par <i>Uchidake</i> et <i>Todake</i> . The wood on both sides of the <i>Yumi</i> that is held between the <i>Uchidake</i> and the <i>Todake</i> .
<i>Sodesuribushi</i>	Troisième nœud à partir du <i>Yajiri</i> . Aussi appelé <i>Ottoribushi</i> . The third node of the bamboo from the <i>Yajiri</i> . Also called the <i>Ottoribushi</i> .
<i>Sonkyo</i>	Position accroupie sur la pointe des pieds, les genoux ne touchant pas le sol. A sitting posture on the tip of one's toes and with the knees not touching the floor.
<i>Sorido</i>	<i>Dôzukuri</i> cambré en arrière. Leaning back at <i>Dozukuri</i> .
<i>Subiki</i>	Action d'ouvrir le <i>Yumi</i> sans <i>Ya</i> . Drawing the <i>Yumi</i> without nocking a <i>Ya</i> .
<i>Suki</i>	Se dit d'une position, d'un mouvement où rien n'est superflu. Posture and movement in which nothing is wasted.
<i>Sumashi</i>	Action de se détendre en chassant toute pensée inutile. Clearing one's thoughts and calming one's spirit.
<b>T</b>	
<i>Tadayazuka</i>	Se dit d'un <i>Kai</i> où le <i>Yazuka</i> est simplement atteint, sans <i>Tsumeai ni Nobiai</i> . <i>Kai</i> in which one's <i>Yazuka</i> is drawn, but without <i>Tsumeai</i> or <i>Nobiai</i> .
<i>Taikei</i>	La forme du corps. (Constitution physique.) The form of one's physique. (One's build.)
<i>Tanden</i>	Zone du bas-ventre, située sous le nombril. The area of the abdomen below the navel.
<i>Tasukisabaki</i>	La façon de mettre le <i>Tasuki</i> . The method of tying up the <i>Tasuki</i> .
<i>Tateyoko jyumonji</i>	Croisement à angle droit de la ligne verticale construite par les pieds, les hanches, la colonne vertébrale et les vertèbres cervicales, et de la ligne horizontale construite par les épaules, les bras, les coudes et les doigts. The vertical line formed by the legs, lower back, spine, vertebrae of the neck, and the horizontal line formed by both shoulders, both arms, both elbows, and fingers on both hands making up the <i>Jumonji</i> .
<i>Tenmonsuji</i>	Ligne reliant les deux plis qui se forment dans la paume de la main lorsque les articulations à la base de l'index et de l'auriculaire sont fléchies. A fold spanning the palm of one's hand when the knuckles at the base of the fingers from the forefinger to the little finger are flexed.
<i>Tenouchi</i>	La façon de tenir le <i>Yumi</i> de la main gauche. The method of gripping the <i>Yumi</i> with the left hand.

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Teru</i>	En <i>Gyôsha</i> , faire <i>Hikiwake</i> en inclinant le <i>Yumi</i> vers l'arrière au lieu de le tenir droit. (Avoir la tête penchée en arrière.) In <i>Gyosha</i> , the <i>Yumi</i> is not vertical at <i>Hikiwake</i> , but is slanted. (The angle of the face is tilted back.)
<i>Teshita</i>	Partie du <i>Yumi</i> située sous le <i>Nigiri</i> . The part of the <i>Yumi</i> below the <i>Nigiri</i> .
<i>Teshitabushi</i>	Troisième nœud du <i>Todake</i> à partir du bas, sous le <i>Nigiri</i> . The third node of the bamboo from the bottom of the <i>Todake</i> , below the <i>Nigiri</i> .
<i>Todake</i>	Lame de bambou située sur la face externe du <i>Yumi</i> quand celui-ci est tendu. The outer face of the <i>Yumi</i> when it is strung with the <i>Tsuru</i> .
<i>Togashira</i>	Endroit du <i>Yumi</i> à la jonction du <i>Nigiri</i> et du <i>Yazuridô</i> . The part of the <i>Yumi</i> that includes the <i>Nigiri</i> and the <i>Yazuridô</i> .
<i>Tokakeba</i>	La <i>Hane</i> tournée vers l'extérieur quand la <i>Ya</i> est encochée. The <i>Hane</i> on the outside when the <i>Ya</i> has been nocked.
<i>Torikake</i>	Mouvement qui consiste à accrocher le <i>Yugake</i> sur la <i>Tsuru</i> . Positioning the <i>Tsuru</i> in the <i>Yugake</i> .
<i>Toriuchi</i>	Partie du <i>Yumi</i> en haut de la courbe la plus grande, sous le <i>Himezori</i> . Below the <i>Himezori</i> , the area above the largest of the curves.
<i>Toriya</i>	Action de prendre <i>Otoya</i> dans la main droite avant de tirer <i>Haya</i> . Holding the <i>Otoya</i> in the right hand when shooting the <i>Haya</i> .
<i>Toriyumino shisei</i>	Posture correcte pour tenir le <i>Yumi</i> et les <i>Ya</i> . The correct posture for holding the <i>Yumi</i> and the <i>Ya</i> .
<i>Tsumasoroe</i>	Alignement des ongles du majeur, de l'annulaire et de l'auriculaire de la main gauche. Lining up the tip of the middle finger, the ring finger and the little finger on the left hand.
<i>Tsumeai</i>	En <i>Kai</i> , ancrage des articulations de façon à pouvoir faire <i>Nobiai</i> . In <i>Kai</i> , the condition in which all of the joints are engaged and <i>Nobiai</i> is possible.
<i>Tsunomi</i>	Base du <i>Oyayubi</i> du <i>Yunde</i> . The base of the <i>Oyayubi</i> on the <i>Yunde</i> .
<i>Tsurumaki</i>	Support sur lequel on enroule la <i>Kaezuru</i> . A case for storing the wound up <i>Kaezuru</i> .
<i>Tsurumakura</i>	Rainure du <i>Yugake</i> située à la base du pouce, côté interne, et où est accrochée la <i>Tsuru</i> . The groove in the <i>Yugake</i> at the base of the thumb in which the <i>Tsuru</i> is positioned.
<i>Tsurumichi</i>	Chemin que suit la <i>Tsuru</i> de <i>Yugamae</i> à <i>Kai</i> . The path that the <i>Tsuru</i> travels between <i>Yugamae</i> and <i>Kai</i> .
<i>Tsurune</i>	Son produit au <i>Hanare</i> par la <i>Tsuru</i> qui frappe le <i>Hitaigi</i> ( <i>Himezori</i> ). The sound made at <i>Hanare</i> when the <i>Tsuru</i> hits the <i>Hitaiki</i> ( <i>Himezori</i> ).
<i>Tsurushirabe</i>	Mouvement qui consiste à examiner le milieu de la <i>Tsuru</i> à <i>Yugamae</i> . Inspecting the central part of the <i>Tsuru</i> at <i>Yugamae</i> .
<i>Tsuruwa</i>	Boucles de la <i>Tsuru</i> servant à accrocher celle-ci aux <i>Hazu</i> du <i>Yumi</i> . (Le <i>Tsuruwa</i> du haut est rouge, celui du bas est blanc.) The ring-shaped part of the <i>Tsuru</i> for positioning on the <i>Hazu</i> . (The upper <i>Tsuruwa</i> is red and the lower <i>Tsuruwa</i> is white.)

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<b>U</b>	
<i>Uchidake</i>	Lame de bambou située sur la face interne du <i>Yumi</i> quand il est tendu. Aussi appelée <i>Maedake</i> . The inner face of the <i>Yumi</i> when it is strung with the <i>Tsuru</i> . Also called the <i>Maedake</i> .
<i>Uchikiri</i>	Action de serrer fort la poignée de manière à empêcher le <i>Yugaeri</i> . Gripping the <i>Yumi</i> so tightly that <i>Yugaeri</i> is not possible.
<i>Uchiokoshi</i>	La façon d'élever <i>Yumiya</i> . The method of raising the <i>Yumiya</i> .
<i>Urahagi</i>	Ligature de fil effectuée du côté <i>Hazu</i> lors de la fixation des <i>Yabane</i> sur le <i>No</i> . Aussi appelée <i>Uwahagi</i> . The place where the thread is wrapped on the <i>Hazu</i> side when fixing the <i>Yabane</i> to the <i>No</i> . Also called the <i>Uwahagi</i> .
<i>Urahazu</i>	Extrémité supérieure du <i>Yumi</i> où le <i>Tsuruwa</i> est positionné. Aussi appelée <i>Uwahazu</i> . The upper end of the <i>Yumi</i> where the <i>Tsuruwa</i> is positioned. Also called the <i>Uwahazu</i> .
<i>Urazori</i>	Cambrure dirigée vers le <i>Todake</i> quand le <i>Yumi</i> est détendu. The curving back toward the <i>Todake</i> when the <i>Yumi</i> is unstrung.
<i>Uwabanare</i>	<i>Hanare</i> effectué avec un mouvement montant de la main droite ou des deux mains. A <i>Hanare</i> in which both hands or the right hand release upwardly.
<i>Uwahagi</i>	Ligature de fil effectuée du côté <i>Hazu</i> lors de la fixation des <i>Yabane</i> sur le <i>No</i> . Aussi appelée <i>Urahagi</i> . The place where the thread is wrapped on the <i>Hazu</i> side when fixing the <i>Yabane</i> to the <i>No</i> . Also called the <i>Urahagi</i> .
<i>Uwahazu</i>	Extrémité supérieure du <i>Yumi</i> où le <i>Tsuruwa</i> est positionné. Aussi appelée <i>Urahazu</i> . The upper end of the <i>Yumi</i> where the <i>Tsuruwa</i> is positioned. Also called the <i>Urahazu</i> .
<i>Uwanaribushi</i>	Deuxième nœud à partir du haut de l' <i>Uchidake</i> . The second node of the bamboo from the top on the <i>Uchidake</i> of the <i>Yumi</i> .
<i>Uwaoshi</i>	Se dit d'un <i>Tenouchi</i> où la poussée est exercée avec le poignet cassé, le poing dirigé vers le bas. The <i>Tenouchi</i> in which the wrist is bent upward and the palm of the left hand is positioned so it pushes downwards.
<i>Uwasekiita</i>	<i>Sekitomeita</i> collé du côté de l' <i>Uchidake</i> au niveau du <i>Urahazu</i> du <i>Yumi</i> . The <i>Sekitomeita</i> fastened to the <i>Uchidake</i> side of the <i>Urahazu</i> .
<i>Uwazuru</i>	Partie supérieure de la <i>Tsuru</i> au-dessus du <i>Nakajikake</i> . The part of the <i>Tsuru</i> above the <i>Nakajikake</i> .
<i>Uwazuruwo hiku</i>	Ouvrir le <i>Yumi</i> en tirant la partie de la corde située au-dessus du <i>Nakajikake</i> . A way of drawing the <i>Yumi</i> by pulling from above the <i>Nakajikake</i> .
<b>V</b>	
<b>W</b>	
<i>Wakishomen</i>	Les <i>shinpan'in Seki</i> . The <i>Shinpanin Seki</i> .
<b>X</b>	

**GLOSSAIRE de KYUDO**

Y	
<i>Yadokoro</i>	Endroit où se sont plantées les <i>Ya</i> décochées. The place where the released <i>Ya</i> comes to rest.
<i>Yaguchi</i>	Point de contact entre le <i>Yumi</i> et la <i>Ya</i> . The place where the <i>Yumi</i> and the <i>Ya</i> touch.
<i>Yaguchigaaku</i>	Perdre le contact entre le <i>Yumi</i> et la <i>Ya</i> . A space which sometimes occurs between the <i>Yumi</i> and the <i>Ya</i> .
<i>Yairo</i>	Oscillation de la <i>Ya</i> en vol. A <i>Ya</i> veering in flight.
<i>Yakobore</i>	Le fait que la <i>Ya</i> , après avoir été encochée, se décroche de la <i>Tsuru</i> et tombe avant le <i>Hanare</i> . Aussi appelé <i>Hazukobore</i> . The <i>Ya</i> , having been nocked but not yet released, loosens from the <i>Tsuru</i> and falls. Also called <i>Hazukobore</i> .
<i>Yamakura</i>	Articulation du <i>Oyayubi</i> de la main gauche sur laquelle repose la <i>Ya</i> . The place where the <i>Ya</i> rests on the base of the <i>Oyayubi</i> of the left hand.
<i>Yamichi</i>	L'espace traversé par les <i>Ya</i> . The space in which the <i>Ya</i> flies.
<i>Yanori</i>	Chemin que suit la <i>Ya</i> après la décoche. Désigne aussi la ligne du <i>Yasuji</i> pendant la visée en <i>Kai</i> . The path on which the <i>Ya</i> moves forward. Also, the line of the <i>Yasuji</i> when aiming in <i>Kai</i> .
<i>Yasaki</i>	Partie de la <i>Ya</i> du côté du <i>Yajiri</i> . The part of the <i>Ya</i> on the <i>Yajiri</i> side.
<i>Yasuji</i>	Direction dans laquelle vole la <i>Ya</i> . The direction that the <i>Ya</i> flies.
<i>Yatsugaedosa</i>	Mouvements effectués pour encocher la <i>Ya</i> sur la <i>Tsuru</i> . The step of nocking the <i>Ya</i> on the <i>Tsuru</i> .
<i>Yawatashi</i>	Premier <i>Sharei</i> exécuté au début d'un <i>Shakai</i> . The first <i>Sharei</i> to take place at the beginning of a <i>Shakai</i> .
<i>Yaziri</i>	<i>Yajiri</i> . <i>Yajiri</i> .
<i>Yazuka</i>	Longueur de <i>Ya</i> adaptée à sa morphologie. The length of the <i>Ya</i> appropriate for one' s physical build.
<i>Yazurido</i>	Rotin enroulé sur le <i>Yumi</i> au-dessus du <i>Nigiri</i> . The cane wrapping above the <i>Nigiri</i> on the <i>Ya</i> .
<i>Yazutsu</i>	Équipement servant à ranger les <i>Ya</i> . Carquois. A piece of equipment for storing the <i>Ya</i> , a quiver.
<i>Yotsugake</i>	<i>Yugake</i> à quatre doigts. A <i>Yugake</i> with four fingers.
<i>Yotsuya</i>	Quatre <i>Ya</i> . Deux <i>Hitote</i> avec <i>Haya</i> et <i>Otoya</i> . Four <i>Ya</i> . Two sets of a <i>Hitote</i> of a <i>Haya</i> and an <i>Otoya</i> .
<i>Yu</i>	Salut effectué en penchant le haut du corps de 10 centimètres. The upper torso is bowed forward 10 centimeters as a sign of respect.
<i>Yubukuro</i>	Housse de rangement pour le <i>Yumi</i> . A bag used for storing the <i>Yumi</i> .
<i>Yudaoshi</i>	Mouvement pour revenir en position de <i>Toriyumi</i> après le <i>Hanare</i> . The step of returning to <i>Toriyumi</i> posture following <i>Hanare</i> .

**GLOSSAIRE de KYUDO**

<i>Yugaeri</i>	Désigne le fait que la <i>Tsuru</i> passe dans le dos de la main gauche au <i>Hanare</i> . At <i>Hanare</i> , the <i>Tsuru</i> rotates to the back of the left hand.
<i>Yugamae</i>	La façon de tenir <i>Yumiya</i> en garde. The method of readying the <i>Yumiya</i> .
<i>Yumaki</i>	Bande de tissu que l'on enroule autour du <i>Yumi</i> pour le ranger. A belt-shaped cloth for wrapping and storing the <i>Yumi</i> .
<i>Yumifutokoro</i>	Espace circulaire entre la <i>Ya</i> et le corps à <i>Yugamae</i> . In <i>Yugamae</i> , the circular space between the <i>Ya</i> and the body.
<i>Yumihariita</i>	Planche servant de cale au <i>Uwahazu</i> lorsqu'on tend un <i>Yumi</i> . The board used to hold the <i>Uwahazu</i> when stringing the <i>Yumi</i> .
<i>Yuminari</i>	Forme du <i>Yumi</i> tendu vu de côté. Aussi appelée <i>Harigao</i> . The shape of the <i>Yumi</i> as seen from the side-view when the <i>Tsuru</i> has been strung. Also called the <i>Harigao</i> .
<i>Yumitate</i>	Support pour tenir un (ou plusieurs) <i>Yumi</i> debout. A rack for standing up <i>Yumi</i> .
<i>Yumiya</i>	<i>Yumi</i> avec <i>Ya</i> . The <i>Yumi</i> and the <i>Ya</i> .
<i>Yunde</i>	La main gauche. Aussi appelée <i>Oshide</i> . The left hand. Also called <i>Oshite</i> .
<i>Yundeno hanare</i>	<i>Hanare</i> effectué avec la main gauche comme si on voulait l'enfoncer dans <i>Mato</i> . <i>Hanare</i> that occurs when the left hand appears to push to the <i>Mato</i> .
<i>Yuzuriha</i>	La <i>Hane</i> tournée vers soi quand la <i>Ya</i> est encochée. Aussi appelée <i>Hôzuriba</i> . The <i>Hane</i> on the inside when the <i>Ya</i> has been nocked. Also called the <i>Hozuriba</i> .
<b>Z</b>	
<i>Zanshin</i>	État de l'esprit et du corps juste après le départ de la <i>Ya</i> . The condition of the spirit and the body immediately after the <i>Ya</i> has been released.
<i>Zasha</i>	Le fait de saluer assis sur <i>Honza</i> , de se lever pour avancer vers <i>Shai</i> , d'encocher la <i>Ya</i> assis et de se relever pour tirer. The <i>Ite</i> performs <i>Rei</i> at the <i>Honza</i> in the seated position, stands and advances to the <i>Shai</i> . In the seated position, the <i>Ite</i> nocks the <i>Ya</i> , stands and shoots.